

EL SUEÑO DE LA INYECCION A IRMA: DE EURIPILO A EDIPO*

por PABLO CUNEO

¡Las sílabas trafio están sin duda en asonancia con Trafoi, a lo que yo vi en el primer viaje! ¿Pero a quién podré hacerle creíble esto?.

Carta de Freud a Fliess

Lo escrito es jeroglífico. Las cadenas se cruzan. La gramática del falo produce anagramas al escribir el texto onírico en el cual el sujeto subvertido es literalizado.

Gilberto Koolhas

El sueño de la inyección de Irma ocupa un lugar único en la historia del Psicoanálisis. Fue el primer sueño que Freud sometió a una interpretación detallada y el que le permitió, según él, resolver el enigma de los sueños. En una carta a Fliess del 12 de junio de 1900, Freud (1994) le expresa el deseo de que en la casa donde tuvo el sueño pueda leerse algún día en una placa de mármol: *"Aquí se reveló el 24. julio de 1895 al Dr. Sigm. Freud el secreto del sueño"*.

Retomado en múltiples ocasiones y reinterpretado para la enseñanza del psicoanálisis, desde que Lacan señalara que es un sueño dirigido por Freud a sus futuros lectores, ha sido considerado en relación con la transmisión. El sueño de la inyección de Irma parece haberse transformado a través de la fórmula de la trimetilamina vista en gruesos caracteres por Freud, en un verdadero enigma a resolver en nuestra identificación con el creador del psicoanálisis.

¿Deseo de Freud que hacemos nuestro?. En todo caso no deja de sorprender e impactar que los hijos de los involucrados en el sueño se hicieran psicoanalistas. (Este es el caso de Anna Freud; Robert Fliess; Marianne Rie hija de Oscar Rie, el Otto del sueño; Anny Rosenberg hija de Ludwig Rosenberg, el Leopold del sueño).

Ahora bien, la comprensión que Freud podía tener del sueño de la inyección de Irma soñado en la noche del 23-24 de julio de 1895 no es la misma que cuando salió al público la *Interpretación de los sueños* en 1899. Todavía no había comenzado su autoanálisis ni había descubierto al dejar de lado la teoría de la seducción, el complejo de Edipo, hecho ocurrido en 1897.

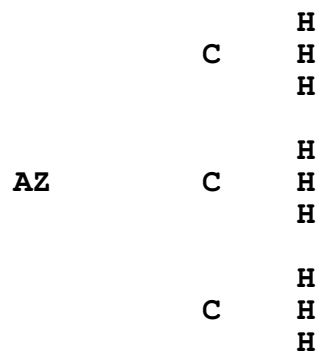
Vemos, sin embargo, que Freud en 1900 le dará al sueño de Irma

un lugar de descubrimiento al comprender a través de él que el sueño es una realización de deseo. Deseo preconciente, sin embargo, como lo señala Erikson (1960) y lo subraya Lacan (1992) el que nos relata Freud (1979, T.4) en el sueño de Irma: *"El resultado del sueño, en efecto, es que no soy el culpable de que persistan los padecimientos de Irma, sino Otto; este con su observación acerca de la incompleta curación de Irma, me ha irritado, y el sueño me venga de él devolviéndole ese reproche"*.

¿Por qué Freud le ha dado ese lugar especial al sueño de la inyección de Irma si el deseo que expresa es un deseo preconciente?. Esta es la pregunta que se hace Lacan.

Para Lacan la verdadera razón que lleva a Freud a privilegiar el sueño de la inyección de Irma es el hecho de que Freud nos expresa sin saberlo y a través de la fórmula de la trimetilamina, donde habla el sujeto del inconsciente, la naturaleza misma de lo simbólico.

Lacan despliega la fórmula de la trimetilamina:



(Donde Lacan coloca AZ para señalar todas las letras del alfabeto la fórmula dice N).

Dirá Lacan (1992): *"Al igual que el oráculo, la fórmula no da ninguna respuesta a nada"*, y más adelante dirá, *"...una voz que ya no es sino la voz de nadie hace surgir la fórmula de la trimetilamina como la última palabra de lo que está en juego, la palabra de todo. Y esta palabra no quiere decir nada a no ser que es una palabra"*.

Anzieu (1988) teniendo en cuenta la estructura ternaria de los personajes del sueño tal como lo indicó Lacan, indica las 3 familias presentes en la infancia de Freud en Freiberg (la pareja de los Zajic, la pareja de Emmanuel Freud y la de Jacob Freud) con un miembro en común Nannie o Nanna la niñera de Freud (se trata de Mónica Zajik que trabajó en las 2 familias Freud).

La fórmula expresaría esta constelación familiar de la vida de Freud dando cuenta de sus orígenes, considerando Anzieu que *el deseo infantil del sueño es el deseo de saber de dónde vienen los niños"*.

Erikson dirá que el tema de la "concepción" une los temas médico, intelectual y sexual del sueño.

Nanna - Anna, nombres que concentran lo actual y lo infantil; el pasado, presente y futuro de Freud. El segundo de ellos anagrama del primero, nombre verdadero de Irma (se trata de Anna Hammerschlag, hija del que fue su profesor de hebreo) tal como lo señaló Anzieu a partir de la nota de Freud en relación al licor de "**ananás**" que llevará a la trimetilamina del sueño ("*debo agregar que el sonido de la palabra 'ananá' se asemeja notablemente al apellido de mi paciente Irma*"); nombre a su vez que pondrá a su hija, de quien su mujer está embarazada en la fecha del sueño.

Freud le plantea una solución a Irma quien la rechaza (la sexualidad para una joven viuda) y Freud sueña con la fórmula de la trimetilamina que es un producto de la descomposición del esperma, como nos informa Lacan.

La solución del sueño está en la fórmula, Karl Abraham lo sabe, por lo que le escribe a Freud el 8 de enero de 1908: "*Me gustaría saber si el primer sueño paradigmático en la Interpretación de los sueños ('La inyección de Irma') ha sido deliberadamente interpretado en forma incompleta. Encuentro que la trimetilamina lleva a la parte más importante, a alusiones sexuales que en las últimas líneas se tornan más claras cada vez*". La respuesta de Freud (1979b) no se hace esperar, el 9 de enero de 1908 le responde: "*...no se trata de sífilis. Detrás de ello está la megalomanía sexual, las tres mujeres, Mathilde, Sofía y Ana son las tres madrinas de mis hijas, y yo las tengo a todas! Para la viudez habría, naturalmente, una terapia simple. Toda suerte de intimidades, por supuesto*".

Se trata de Mathilde la esposa de Breuer (el doctor M del sueño), de Sofía Schwab sobrina de Samuel Hammerschlag el profesor de hebreo de Freud, y de Anna Hammerschlag (Irma).

Freud no dice todo. Volvamos entonces al texto del sueño y a las asociaciones mas importantes.

"Con un preparado de propilo, propileno...ácido propiónico. ¿Cómo di en esto? Esa misma velada, tras la cual yo redacté la historia clínica y después soñé, mi mujer abrió una botella de licor en la que se leía 'ananás' [nota de Freud: (*Debo agregar que el sonido de la palabra 'ananá' se asemeja notablemente al apellido de mi paciente Irma*)] y era obsequio de nuestro amigo Otto....Este licor despedía tal olor a aguardiente barato, **amílico**, que me negué a probarlo....Ahora bien, ese olor a aguardiente (amilo...) manifiestamente evocó en mí el recuerdo de toda la serie: propilo, metilo, etc., que brindó al sueño el preparado de propilo. Es verdad que con ello operé una sustitución, soñé con propilo después que olí amilo, pero tales sustituciones son quizá legítimas en la química orgánica.

Trimetilamina. En el sueño veo la fórmula química de esta

sustancia... la fórmula está impresa en caracteres gruesos, como si quisiera destacar del contexto algo particularmente importante. ¿adónde me lleva ahora la trimetilamina a que yo preste tanta atención? A una conversación con otro de mis amigos [se trata de Fliess y la conversación que tuvieron en Munich]....En ella me había comunicado ciertas ideas sobre una química sexual, y entre otras cosas me dijo que creía reconocer en la trimetilamina uno de los productos del metabolismo sexual. Esta sustancia me lleva entonces a la sexualidad, a ese factor a que atribuyo la máxima importancia para la génesis de las afecciones nerviosas que pretendo curar. Mi paciente Irma es una joven viuda, si me empeño en descargarme de culpas por mi fracaso terapéutico con ella, lo mejor que ha de ofrecérseme será invocar ese hecho, que sus amigos remediarían gustosos....Sospecho la razón por la cual la fórmula de la trimetilamina ocupó en el sueño un lugar tan ostentoso, Es que muchas cosas harlo importantes se reúnen en esa palabra: no solo alude al todopoderoso factor de la sexualidad, sino a una persona cuya aprobación recuerdo contento cada vez que me siento aislado en mis opiniones [Fliess]".

Mas adelante cuando al ilustrar el proceso de condensación en el sueño y detenerse en el hecho de que los pensamientos oníricos contenían amilo y no propileno agrega: "...si mi atención se demorase otro poco sobre la palabra '**propileno**', se me pasaría por la cabeza la homofonía con la palabra '**propileo**'. Ahora bien, los **propileos** no se encuentran sólo en Atenas, sino también en Munich. (La edición de Amorrortu, 1979, T.4 nos aclara que se trata de un pórtico ceremonial construido según el modelo del ateniense) En esta ciudad examiné, un año antes del sueño, a un amigo entonces gravemente enfermo, cuya mención en el sueño es inequívoca por la **trimetilamina** que sigue al **propileno**".

¿Qué camino seguir, Atenas o Munich?

Dirá Freud a propósito del examen de la garganta de Irma, que todo sueño tiene un ombligo, un lugar inaccesible: "Todo sueño tiene por lo menos un lugar en el cual es insondable, un ombligo por el que se conecta con lo no conocido".

El ombligo, metáfora que reenvía a la abertura sexual materna, dirá Rosolato (1981). Ombligo, en alemán **nabel**, verdadero Babel de lenguas: ¿alemán, hebreo o griego?.

¿Por qué no leer el sueño en griego?.

Ombligo, en griego **omfalos**, y a su vez la piedra, el centro de la Tierra donde se sentaba la Pitonisa en el oráculo de Delfos y donde se suponía que estaba la tumba de la serpiente Pitón.

Sigamos, pues, en dirección hacia Atenas y tomemos como guía a Pausanias.

En su Descripción de Grecia Pausanias (1998) nos cuenta los motivos por los que los jonios sacrificaban una pareja a la diosa Artemis y cómo la llegada de Eurípilo puso fin a este rito.

Sigámoslo en su relato: "Los jonios que vivían en Aroe, Antea y Mesatis tenían en común un recinto y un templo de Artemis Triclaría ['La de las tres propiedades, suertes'].... Una doncella desempeñaba el sacerdocio de la diosa hasta que iba a casarse. Pues bien, dicen que un día sucedió que era sacerdotisa de la diosa una doncella, Cometo, de hermosísima figura, y que de ella estaba enamorado precisamente Melanipo.... Como en otros muchos casos, en la pasión de Melanipo se vio que el amor destruye las leyes de los hombres y trastorna el culto de los dioses, puesto que Cometo y Melanipo cumplieron el deseo de su amor en el santuario de Artemis, y en adelante habían de utilizar el santuario como tálamo nupcial. Pero la cólera de Artemis comenzó a destruir a sus habitantes, y como la tierra no produjese ningún fruto, tuvieron enfermedades inusuales, y como consecuencia de ellas mayor número de muertes que antes. Acudieron al oráculo de Delfos, y la Pitia acusó a Melanipo y Cometo. Llegó una orden del oráculo de que sacrificaran a la diosa a la doncella y al joven de figura más hermosa, y a causa de este sacrificio el río que está junto al santuario de la Triclaría fue llamado **Amílico** ['Amargo']".

Continuemos por el relato de Pausanias: "...Dicen que dejaron de hacer sacrificios humanos a Artemis de la siguiente manera. Les había sido vaticinado ya antes desde Delfos que un rey extranjero vendría a su tierra trayendo consigo una divinidad extranjera, y haría cesar los sacrificios de la Triclaría. Cuando Ilión fue tomada y los griegos se repartieron los despojos, Eurípilo, hijo de Evemón, recibió un arca. En ella había una imagen de Dioniso.... Eurípilo abrió el arca y vio la imagen, y nada más verla se volvió loco. La mayor parte del tiempo estaba loco y pocas veces en sus cabales....subiendo a Delfos consultó sobre su enfermedad. Dicen que el oráculo le dijo que donde se encontrara con unos hombres que hacían un sacrificio extraño, allí colocara el arca y se estableciera él....los nativos se acordaron del oráculo, y cuando vieron a un rey que no habían visto nunca antes, sospecharon respecto al arca que en ella había un dios. Y así cesó la enfermedad de Eurípilo y el sacrificio de los hombres de allí, y le fue puesto al río el nombre actual de Mílico ['Dulce']".

¿Será posible leer el sueño de la inyección de Irma a través del mito que nos relata Pausanias?. Si así fuera no podemos dejar de reconocer cuál es ese "descubrimiento terrorífico que lo espanta como la cabeza de Medusa", al decir de Erikson (1960), que realiza Freud al mirar dentro de la garganta de Irma: el falo. Descubrimiento que puede hacer caer en la locura a cualquiera, tal como le ocurrió a Eurípilo al ver la imagen de Dioniso (recordemos que en las festividades en honor del dios, éste era representado por el falo) dentro del **arca** (símbolo del vientre materno dirá luego Freud), y que a la mayoría de los

soñantes haría "despertar horrorizado por lo visto en la cavidad abierta", como dice Erikson.

Sin embargo, Freud siguió adelante con su sueño, como también lo hizo con su autoanálisis, transmitiendo así su gran descubrimiento a través del mito de Edipo. ¿Habrá resonado en Freud el nombre de este a través de las últimas letras de Melanipo?

No hay mas que leer las famosas cartas del 21 de setiembre, y del 3 y 15 de octubre de 1897 dirigidas a Fliess, para comprobar la indisoluble continuidad que ellas tienen con el sueño.

La desaparición de Nanna cuando Amalia, su madre, estaba de parto de su hermana Anna; la búsqueda de su madre dentro del armario o canasta (que al igual que el arca representan el vientre materno, como dirá Freud en el relato que hace del hecho en *Psicopatología de la vida cotidiana*), y asociado a todos estos recuerdos, el descubrimiento en sí mismo que toma valor universal del complejo de Edipo. (La estructura ternaria del sueño parece estar vinculada también a la tercera mujer de Jacob Freud llamada Rebeca de la que Freud concientemente nada sabía, desaparecida de la historia familiar reaparece también en la carta de Freud (1994) a Fliess del 21 de setiembre de 1897 en la que deja de lado la teoría de la seducción: "Rebekka, quítate el vestido, has dejado de ser una novia")

Podemos incluso reconstruir la serie **propyl...Trimethylamin** despertado en Freud por el olor a **amyl** del licor de **Ananas** (así se transcriben los nombres en el original alemán) a partir de los nombres del relato de Pausanias.

En *Sobre el sueño* Freud vuelve sobre el hecho de que en el contenido del sueño no aparezca **amilo** (asociado a Otto) y si **propilo** que llevará a la **trimetilamina** (asociada a Fliess). Va a considerar que el recuerdo de su visita a Munich que despertó el recuerdo de los **propileos** explica el desplazamiento desde **amilo** a **propilo**. Dirá Freud (1979a): "**Propilo** es, por así decir, una representación intermedia entre **amilo** y **propileos**, y por eso ha alcanzado el contenido del sueño a la manera de un compromiso, mediante una condensación y un desplazamiento simultáneos".

Freud insiste que es en Munich, en su relación con Fliess, en donde hay que buscar la serie del sueño. Sin embargo el 24 de julio de 1895, luego del sueño de Irma le escribe a Fliess, y he aquí que comienza su carta ¡en griego!. El griego insiste en Freud.

Propyl...Trimethylamin, nombres químicos que contienen en anagrama los nombres de Melanippos, Eurypylos y Artemis (transliterados en alemán).

PrOpyl...	triMEthyLAmin	-	PO...ME LA IN	-	MELANIPPOS
prOPYL...	tRiMEthylamin	-	OPYL...RI E	-	EURYPYLOS
propyl...	TRIMETHylAmin	-	TRIMET A	-	ARTEMIS

Es, pues, en los nombres del relato de Pausanias donde hay que buscar la serie **amyl - propyl - Trimethylamin**.

AMYL - **M** e **LA** n **I** p p o s

PROPYL: **PRO** - **PO** de Melani**PPO**s a la que le agrega la **R** de Eu**R**ypylos
(O)PYL - de Eury**PYLO**s
 - en Me**L**an**I**P**P**O**S** también se encuentra **PROPYL** (salvo la **R**) si leemos **IPPO** de izquierda a derecha desde la segunda **P** y de derecha a izquierda desde la primera **P**, agregándole la **L** de Me**L**anippos
 - en Eu**RYPYLO**s se encuentran todas las letras que componen **PROPYL**

TRIMETHYLAMIN: **TRI** - de **TRI**claria
METHY - de **TEMI** de Ar**TEMI**s
LA - de Tric**L**aria
MI - de Arte**MI**s

El sueño de la inyección de Irma es, pues, un anagrama. La fórmula está ahí, la solución también: en el significante **Trimethylamin**. En él están todos los nombres de las mujeres de Freud en forma de anagramas.

Trimethy**LAMI**n - **LAMI** - **AMALIA** - madre
 Trimethyl**Amin** - **AN** - **NANNA** - nodriza
 Trimethyl**Amin** - **AN** - **ANNA** - hermana, Irma del sueño
Trimethyl**AMin** - **TRTHAM** - **MARTHA** - esposa
TRImethyl**AMin** - **RIEAM** - **MARIE** - hermana
TRImethyl**AMin** - **RIAM** - **IRMA** - anagrama de Marie
 Trimethyl**AMIN** - **AMIN** - **MINNA** - su cuñada
 Trimethyl**ETHYLAMin** - **ETHYLAM** - **MATHILDE** - hija, esposa de Breuer

Es mas, el nombre de la madre anagramatizado a través de **LAMI** está presente en el término **AMYL**, anagrama del anterior y contenido como hemos visto en **MeLAnIppos**.

Podemos conjeturar que la serie **propyl...Trimethylamin** surge a partir de que en **amyl**, Freud evoca simultaneamente el nombre de **Amalia** y el relato de Pausanias (seguramente conocido), éste último a través de **Amílico** y de **Melanippos** (en el que se encuentran anagramatizados **AMYL-AMALIA**).

Rosolato (1981) ya había señalado la reiteración de la sílaba **MA** en los nombres: "... mas profundamente la correspondencia

entre las tres mujeres deben reenviar a la maternidad de su propia madre. Existe una constancia de la sílaba **MA**: Ir**MA**, **MA**tilde, **MA**rtha (su mujer), **MA**lia (su madre)".

Ahora bien, la sílaba **NA** que se encuentra en **NA**bel (ombbligo) e invertida en Mel**AN**ippos, está presente no solo en **ANANA**s, **NANNA**, **ANNA**, **MINNA** (que hace resonar una **A** final en el nombre de la composición química tal como ocurre en castellano: Tri-methylamin**(A)**), sino también en el apellido de la madre de Freud, evocado al estar parcialmente anagramatizado:

Trime**TH**yl**A**mi**N** - **TH A N** - **NATHAN**son

El propio apellido paterno parece estar indicado por las 3 primeras letras del nombre de quien puso fin al sacrificio impuesto por la diosa **Artemis** a los habitantes de Patras (que en griego significa patria, descendencia):

EURypylos - **FREUD**

Dice Freud (1979) en la *Interpretación de los sueños*: "El estudio del sueño de la inyección ya nos permite obtener cierto panorama sobre los procesos de la condensación durante la formación de los sueños. Y enseguida: "El trabajo de condensación del sueño se muestra con la máxima evidencia cuando ha escogido como objetos palabras y nombres. Las palabras son manejadas por el sueño con la misma frecuencia que las cosas, y experimentan idénticas urdimbres que las representaciones-cosa del mundo. Cómicas y raras creaciones léxicas son el resultado de tales sueños".

En el sueño, en el olvido y sustitución de un nombre por otro, en el chiste, capta Freud (1979, T.4) "**la misma descomposición y recomposición de las sílabas - una verdadera química de las sílabas-...**", tal como lo dice unas líneas mas adelante.

Nos muestra el anagrama ahora sí en un sueño propio: "Autodi-dasker" , como también lo hace con el *Hombre de las Ratas* (1980a), cuya "fórmula de protección" es "un anagrama del nombre (**ein Anagramm des Namens**) de su admirada amada" construido "a partir de la mescolanza de las letras o las sílabas iniciales de plegarias diferentes".

La fórmula química de la trimetilamina no es mas que la fórmula de la **química de las sílabas**, que le muestra al creador del psicoanálisis, y él a nosotros, la estructura del inconciente.

Fliess buscaba la respuesta de la concepción en los números, Freud la encuentra en las letras, en un sueño cuya fórmula es un anagrama (en alemán **ANAGRAMM**, del griego **ana** - separadamente y **gramma** - letra), y que muy bien podríamos llamar el "sueño de la

letra de Anna".

BIBLIOGRAFIA

- ANZIEU, D.** (1975): *El autoanálisis de Freud y el descubrimiento del psicoanálisis*. Siglo Veintiuno Editores. México, 1988.
- ERIKSON, E.** (1954): *El psicoanálisis de los sueños*. En **Knight, R.:** *Psiquiatría psicoanalítica*. Ediciones Hormé. Buenos Aires, 1960.
- FREUD, S.** (1900): *La interpretación de los sueños*. Obras Completas. Amorrortu Editores. Buenos Aires, T.IV y V, 1979.
- (1901): *Sobre el sueño*. Obras Completas. Amorrortu Editores. Buenos Aires, T.V, 1979a.
- FREUD, S.-ABRAHAM, K** (1907-1926): *Correspondencia*. Gedisa S.A. Barcelona, 1979b.
- FREUD, S.** (1901): *Psicopatología de la vida cotidiana*. Obras Completas. Amorrortu Editores. Buenos Aires, T.VI, 1980.
- (1909): *A propósito de un caso de neurosis obsesiva*. Obras Completas. Amorrortu Editores. Buenos Aires, T.X, 1980a.
- (1887-1904): *Cartas a Wilhelm Fliess*. Amorrortu editores. Buenos Aires, 1986.
- LACAN, J.** (1978): *El Seminario. El Yo en la teoría de Freud y en la técnica psicoanalítica*. Paidós Editores. Buenos Aires, T.II, 1992.
- PAUSANIAS** (alrededor del 150 d.C.): *Descripción de Grecia*. Editorial Planeta. Barcelona, Libros IV-VII, 1998.
- ROSOLATO, G.** (1978): *La relación de desconocido*. Ediciones Petrel. Barcelona, 1981.

* Texto publicado en Relaciones Nº 251, abril 2005. Montevideo - Uruguay.